

<<共性 个性 视角 英汉对比与翻译研>>

图书基本信息

书名：<<共性 个性 视角 英汉对比与翻译研究>>

13位ISBN编号：9787544611046

10位ISBN编号：7544611043

出版时间：2008-10

出版时间：上海外语教育出版社

作者：潘文国，杨自俭 主编

页数：600

字数：648000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<共性 个性 视角 英汉对比与翻译研>>

内容概要

“英汉对比与翻译研究”系列文集是近30年来我国英汉对比和翻译研究的历史检阅，共八个分册，涵盖英汉对比语言学、对比文化学和翻译学三个学科。

每册都包含总序、综述、编者札记、选文、重要论著索引和编后记六部分，选文均为高水平论文，其中多篇为名家名篇，编者札记是分册主编为每篇选文写的画龙点睛的评论，综述总结了本分册研究领域的成绩，预示了发展趋势，总序堪称三个学科研究与发展的总结和指南，论著索引有重要参考价值。

本套文集实为上述三个学科及相关研究领域的重要文献库，是这些学科或有关专业本、硕、博师生学习、教学、研究的必读参考书。

本书为系列文集之一，共选收各个历史时期重要论文40篇，分别讨论了英汉语言对比研究的背景、基本理论、学科史和方法论。

其中既不乏前辈名家名篇，也不乏后学的扛鼎之作，既有本学科专家的真知灼见，也有“圈外”名家的泱泱宏论。本文集是对比语言学理论史研究和撰写的文献之源，更是语言学尤其是对比语言学专业师生的必读参考书。

<<共性 个性 视角 英汉对比与翻译研>>

书籍目录

潘文国、杨自俭 英汉对比的理论与方法研究综述一、对比研究的背景 1.洪堡特 论汉语的语法结构(1826) 2.马建忠 《马氏文通》后序(1898) 3.陈寅恪 与刘叔雅论国文试题书(1933) 4.王力 中国语法学初探(1936) 5.沃尔夫 科学与语言学(1940) 6.赵元任 汉语词的概念及其结构和节奏(1975) 7.余光中 论中文之西化(1979) 8.启功 葛郎玛与汉语规律之探讨(1989) 9.戴浩一 以认知为基础的汉语功能语法刍议(1990) 10.徐通锵 汉语的特点和语言共性的研究(1999) 二、对比研究基础理论 11.吕叔湘 通过对比研究语法(1977) 12.赵世开 浅谈英语和汉语的对比研究(1979) 13.王菊泉 关于英汉语法比较的几个问题(1982) 14.赵世开 英汉对比中微观和宏观的研究(1985) 15.王还 有关汉外语法对比的三个问题(1986) 16.刘宓庆 汉英对比研究的理论问题(1991) 17.许余龙 对比语言学的定义与分类(1992) 18.潘文国 语言对比研究的哲学基础(1995) 19.刘重德 加强理论研究促进学科建设(1996) 20.胡壮麟 英汉语对比研究的动向(1996) 21.丁金国 汉英对比研究中的理论原则(1996) 22.钱冠连 对比语言学者的一个历史任务(1999) 23.杨自俭 简论对比语言学中的几个问题(1999) 24.王宗炎 语言对比小议(2001) 25.王寅 李弘 再论中西语义理论对比(2004) 26.杨自俭 对比语言学的理论建设问题(2004) 27.杨自俭 对比语言学的新发展(2006) 28.许余龙 再论语言对比基础的类型(2007) 29.文旭 以认知为基础的英汉对比研究(2006) 三、对比研究发展失 30.王宗炎 对比分析和语言教学(1983) 31.潘文国 汉英对比研究一百年(2002) 32.王菊泉 吕叔湘先生对我国语言对比研究的贡献(2004) 33.李长忠 尚新 试论《马氏文通》的语言比较思想(2004) 34.王菊泉 郑立信 近十年我国英汉对比研究回顾(2006) 四、对比研究方法论 35.林语堂 论东西思想法之不同(1974) 36.徐通锵 说“结合”(2001) 37.潘文国 换一种眼光何如?(1997) 38.许余龙 定量对比研究的方法问题(2001) 39.徐通锵 对比和汉语语法研究的方法论(2001) 40.陈平 引进·结合·创新(2006) 附录：重要论著索引编后记

章节摘录

1.论汉语的语法结构 【编者札记】 对于多数语言研究者来说,19世纪初德国学者洪堡特的名字并不陌生,人们都知道他是“普通语言学”的创始人。但很少有人知道他其实也是今天世界上特别是在中国开展得如火如荼的“对比语言学”的真正创始人,他发表于1820年的《论与语言发展的不同时期有关的比较语言研究》可说是这一领域的最早文献。同样很少人知道,他还是语言学史上第一个真正从语言学角度对汉语进行研究的外国语言学家。其代表作就是我们选这篇论文以及同年(1826年)他写给法国汉学家阿贝尔·雷慕萨(Abel Remusat)先生的长信。

在洪堡特之前,西方对汉语的认识可说都抱着一种“传教士观”,即或是抱着一种猎奇的态度,或是从实用的角度出发,以西方语言为榜样进行“描写”,以帮助其他传教士学习这门语言。因此其描写的结果无不带有深厚的西方语言、特别是印欧语言的色彩,例如西人编写的第一部汉语语法,即西班牙传教士瓦罗(Francisco Varo)编写的《华语官话语法》(1703)便是如此。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>